



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Yunus

(Jonah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

الر

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

Alif Lam Ra.

These are the Ayat of the Book of Wisdom.

2.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ

It is a matter of wonderment to men that We have set Our inspiration to a man from among themselves? --

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ

that he should warn mankind (of their danger), and give the good news to the Believers that they have before their Lord the lofty rank of Truth,

قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ مُبِينٌ

(but) say the Unbelievers: "This is indeed an evident sorcerer!"

3.

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

Verily your Lord is Allah, Who created the heavens and the earth in six Days,

ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ

and is firmly established on the Throne (of authority), regulating and governing all things.

مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ

No intercessor (can plead with Him) except after His leave (hath been obtained).

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ

This is Allah your Lord; Him therefore serve ye:

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

will ye not celebrate His praises?

4.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا

To Him will be your return -- of all of you. The promise of Allah is true and sure.

إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ

It is He Who beginneth the process of Creation, and repeateth it, that He may reward with justice those who believe and work righteousness,

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

but those who reject Him will have nothing but draughts of boiling fluids, and a Penalty grievous: because they did reject Him.

5.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ

It is He Who made the sun to be a shining glory and the moon to be a light (of beauty), and measured out stages for her: that ye might know the number of years and the count (of time).

مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ

Nowise did Allah create this but in truth and righteousness.

يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

(Thus) doth He explain his Signs in detail, for those who understand.

6.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ آيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ

Verily, in the alternation of the Night and the Day, and in all that Allah hath created, in the heavens and the earth, are Signs for those who fear Him.

7.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا

Those who rest not their hope on their meeting with Us, but are pleased and satisfied with the life of the present,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ

and those who heed not Our Signs --

8.

أُولَئِكَ مَا وَآهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Their abode is the Fire, because of the (evil) they earned.

9.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ^ط

Those who believe, and work righteousness, their Lord will guide them because of their faith:

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ

beneath them will flow rivers in Gardens of Bliss.

10.

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ

(This will be) their cry therein: "Glory to Thee, O Allah!"

وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ^ج

and "Peace" will be their greeting therein!

وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

And the close of their cry will be: "Praise be to Allah, the Cherisher and Sustainer of the Worlds!"

11.

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَلَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ^ط

If Allah were to hasten for men the ill (they have earned) as they would fain hasten on the good -- then would their respite be settled at once.

فَتَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

But We leave those who rest not their hope of their meeting with Us, in their trespasses, wandering in distraction to and fro.

12.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا

When trouble toucheth a man, he crieth unto Us (in all postures) lying down on his side, or sitting, or standing.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَنْ لَمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ^ج

But when We have solved his trouble, he passeth on his way as if he had never cried to Us for a trouble that touched him!

كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Thus do the deeds of transgressors seem fair in their eyes!

13.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا^ل

Generations before you We destroyed when they did wrong:

وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا^ج

their Messengers came to them with Clear Signs, but they would not believe!

كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

Thus do We requite those who sin!

14.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ

Then We made you heirs in the land after them, to see how ye would behave!

15.

وَإِذِ اتَّخَذْتُمْ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا

But when Our Clear Signs are rehearsed unto them, those who rest not their hope on their meeting with Us, say:

أَنْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ^ج

"Bring us a Reading other than this, or change this."

قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِي^ط إِنْ أَتَّبَعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ^ط

Say:

"It is not for me, of my own accord, to change it: I follow naught but what is revealed unto me:

إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

if I were to disobey my Lord, I should myself fear the Penalty of a Great Day (to come)."

16.

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ^ط

Say:

"If Allah had so willed, I should not have rehearsed it to you, nor would He have made it known to you.

فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ^ج

A whole lifetime before this have I tarried amongst you:

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

will ye not then understand?"

17.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ^ج

Who doth more wrong than such as forge a lie against Allah, or deny His Signs?

إِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ

But never will prosper those who sin.

18.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ

They serve, besides Allah, things that hurt them not nor profit them,

وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ

and they say: "These are our intercessors with Allah."

قُلْ أَنْتَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ

Say:

"Do ye indeed inform Allah of something He knows not in the heavens or on earth? --

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

Glory to Him! and far is He above the partners they ascribe (to Him)!"

19.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا

Mankind was but one nation, but differed (later).

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Had it not been for a word that went forth before from thy Lord, their differences would have been settled between them.

20.

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ

They say: "Why is not a Sign sent down to him from his Lord?"

فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ

Say: "The Unseen is only for Allah (to know). Then wait ye: I too will wait with you."

21.

وَإِذَا أَدْقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُمُ إِذَا هُمْ مَكْرِفِي آيَاتِنَا

When We make mankind taste of some mercy after adversity hath touched them, Behold! they take to plotting against our Signs!

قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا

Say: "Swifter to plan is Allah!"

إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ

Verily, Our Messengers record all the plots that ye make!

22.

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

He it is Who enableth you to traverse through land and sea;

حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا

so that ye even board ships -- they sail with them with a favorable wind, and they rejoice thereat;

جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ

then comes a stormy wind and the waves come to them from all sides, and they think they are being overwhelmed:

دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

they cry unto Allah, sincerely offering (their) duty unto Him, saying,

لَئِن أُجِيتْنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ

"If Thou dost deliver us from this, we shall truly show our gratitude!"

23.

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

But when He delivereth them, Behold! they transgress insolently through the earth in defiance of right!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ

O mankind!

your insolence is against your own souls --

مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

an enjoyment of the life of the Present:

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

in the end, to Us is your return, and We shall show you the truth of all that ye did.

24.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ

The likeness of the life of the present is as the rain which We send down from the skies:

فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ

by its mingling arises the produce of the earth -- which provides food for men and animals:

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَّتْ

(it grows) till the earth is clad with its golden ornaments and is decked out (in beauty):

وَضَنَّ أَهْلَهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا

the people to whom it belongs think they have all powers of disposal over it:

أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ^ج

there reaches it Our command by night or by day, and We make it like a harvest clean-mown, as if it had not flourished only the day before!

كَذَلِكَ نَقْصِبُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Thus do We explain the Signs in detail for those who reflect.

25.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ

But Allah doth call to the Home of Peace:

وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

He doth guide whom He pleaseth to a way that is straight.

26.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ^ط

To those who do right is a goodly (reward) -- yea, more (than in measure)!

وَلَا يَرَهُنَّ وَأَجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ^ج

No darkness nor shame shall cover their faces!

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ^ط هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

They are Companions of the Garden; they will abide therein (for aye)!

27.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا

But those who have earned evil will have a reward of like evil:

وَتَرَهُمْ ذُلًّا^ط

ignominy will cover their (faces):

مَا لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ^ط

no defender will they have from (the wrath of) Allah:

كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا^ج

their faces will be covered, as it were, with pieces from the depth of the darkness of Night:

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^ط

they are Companions of the Fire: they will abide therein (for aye)!

28.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا امْكَنُكُمْ أَنْتُمْ وَشَرَكَاؤُكُمْ^ج

One Day shall We gather them all together. Then shall We say to those who joined gods (with Us):

"To your place! ye and those ye joined as 'partners.'"

فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شَرَكَاؤُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَاتِعِبُدُونَ^ط

We shall separate them, and their "partners" shall say: "It was not us that ye worshipped!"

29.

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لِغَافِلِينَ

"Enough is Allah for a witness between us and you: we certainly knew nothing of your worship of us!

30.

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَا أَسْلَفَتْ^ج

There will every soul prove (the fruits of) the deeds it sent before:

وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقَّ^ط وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

they will be brought back to Allah their rightful Lord, and their invented falsehoods will leave them in the lurch.

31.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

Say:

"Who is it that sustains you (in life) from the sky and from the earth?"

أَمْ مَنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ

Or who is it that has power over hearing and sight?

وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

And who is it that brings out the living from the dead and the dead from the living?

وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ^ج

And who is it that rules and regulates all affairs?"

فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ

They will soon say, "Allah."

فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

Say, "Will ye not then show piety (to Him)?"

32.

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ^ط فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ

Such is Allah, your real Cherisher and Sustainer: apart from Truth, what (remains) but error?

فَأَنَّى تُصْرَفُونَ

How then are ye turned away?

33.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Thus is the Word of thy Lord proved true against those who rebel: verily they will not believe.

34.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ^ج

Say: "Of your 'partners,' can any originate creation and repeat it?"

قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ^ط فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ

Say: "It is Allah Who originates Creation and repeats it: then how are ye deluded away (from the truth)?"

35.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ^ج

Say: "Of your 'partners' is there any that can give any guidance towards Truth?"

قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ^ط

Say:

"It is Allah Who gives guidance towards Truth.

أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ مَنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَى^ط

Is then He Who gives guidance to Truth more worthy to be followed, or he who finds not guidance (himself) unless he is guided?

فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

What then is the matter with you?

How judge ye?"

36.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا

But most of them follow nothing but fancy:

إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا

truly fancy can be of no avail against Truth.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ

Verily Allah is well aware of all that they do.

37.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ

This Qur'án is not such as can be produced by other than Allah;

وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

on the contrary it is a confirmation of (revelations) that went before it, and a fuller explanation of the Book -- wherein there is no doubt -- from the Lord of the Worlds.

38.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ

Or do they say, "He forged it"?

قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Say: "Bring then a Surah like unto it, and call (to your aid) anyone you can, besides Allah, if it be ye speak the truth!"

39.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ^ج

Nay, they charge with falsehood that whose knowledge they cannot compass, even before the elucidation thereof hath reached them:

كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ^ط

thus did those before them make charges of falsehood:

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ

but see what was the end of those who did wrong!

40.

وَمِنْهُمْ مَن يُّؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهِ^ج

Of them there are some who believe therein, and some who do not:

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ

and thy Lord knoweth best those who are out for mischief.

41.

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ

If they charge thee with falsehood, say:

"My work to me, and yours to you!

أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ

Ye are free from responsibility for what I do, and I for what ye do!"

42.

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ^ج

Among them are some who (pretend to) listen to thee:

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ

but canst thou make the deaf to hear -- even though they are without understanding?

43.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ

And among them are some who look at thee:

أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ

but canst thou guide the blind -- even though they will not see?

44.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

Verily Allah will not deal unjustly with man in aught: it is man that wrongs his own soul.

45.

وَيَوْمَ يَجْمَعُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ^ج

One day He will gather them together: (it will be) as if they had tarried but an hour of a day: they will recognize each other:

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ

assuredly those will be lost who denied the meeting with Allah and refused to receive true guidance.

46.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّئِكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

Whether We show thee (realized in thy lifetime) some part of what We promise them -- or We take thy soul (to Our Mercy) (before that) -- in any case, to Us is their return:

ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ

ultimately Allah is witness to all that they do.

47.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ

To every people (was sent) a Messenger:

فَإِذَا جَاءَ رَسُوهُمْ فُضِّي بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

when their Messenger comes (before them), the matter will be judged between them with justice, and they will not be wronged.

48.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

They say: "When will this promise come to pass -- if ye speak the truth?"

49.

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ

Say:

"I have no power over any harm or profit to myself except as Allah willeth.

لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

To every People is a term appointed:

إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

when their term is reached, not an hour can they cause delay, nor (an hour) can they advance (it in anticipation).

50.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ

Say:

"Do ye see -- if His punishment should come to you by night or by day, what portion of it would the Sinners wish to hasten?"

51.

أَتَمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ^ج

"Would ye then believe in it at last, when it actually cometh to pass?"

الآن وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ

(It will then be said): 'Ah! now?

And ye wanted (aforetime) to hasten it on!"

52.

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا

"At length will be said to the wrongdoers:

ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ

"Taste ye the enduring punishment! Ye get but the recompense of what ye earned! "

53.

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ^ط

They seek to be informed by thee: "Is that true?"

قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لِحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ

Say: "Aye! by my Lord! It is the very truth! and ye cannot frustrate it!"

54.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ^ط

Every soul that hath sinned, if it possessed all that is on earth, would fain give it in ransom: they would declare (their) repentance when they see the Penalty:

وَقَضَىٰ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ^ج

but the judgment between them will be with justice,

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

and no wrong will be done unto them.

55.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط

Is it not (the case) that to Allah belongeth whatever is in the heavens and on earth?

أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

Is it not (the case) that Allah's promise is assuredly true?

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Yet most of them understand not.

56.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Is it He Who giveth life and who taketh it, and to Him shall ye all be brought back.

57.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ

O mankind!

there hath come to you a direction from your Lord

وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

and a healing for the (diseases) in your hearts -- and for those who believe, a Guidance and a Mercy.

58.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا

Say: "In the Bounty of Allah, and in His Mercy -- in that let them rejoice":

هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ

that is better than the (wealth) they hoard.

59.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ

Say:

"See ye what things Allah hath sent down to you for sustenance?"

فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا

Yet ye hold forbidden some things thereof and (some things) lawful."

قُلْ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ

Say: "Hath Allah indeed permitted you, or do ye invent (things) to attribute to Allah?"

60.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

And what think those who invent lies against Allah, of the Day of Judgment?

إِنَّ اللَّهَ لَدُوٌّ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

Verily Allah is full of Bounty to mankind, but most of them are ungrateful.

61.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُو مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ

In whatever business thou mayest be, and whatever portion thou mayest be reciting from the Qur'án -- and whatever deed ye (mankind) may be doing --

إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ

We are Witnesses thereof when ye are deeply engrossed therein.

وَمَا يَعْرُوبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

Nor is hidden from thy Lord (so much as) the weight of an atom on the earth or in heaven.

وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

And not the least and not the greatest of these things but are recorded in a clear Record.

62.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Behold! verily on the friends of Allah there is no fear, nor shall they grieve;

63.

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

Those who believe and (constantly) guard against evil --

64.

لَهُمْ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ

For them are Glad Tidings, in the life of the Present and in the Hereafter:

لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ

no change can there be in the Words of Allah.

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

This is indeed the supreme Felicity.

65.

وَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

Let not their speech grieve thee: for all power and honor belong to Allah:

هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

it is He Who heareth and knoweth (all things).

66.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ

Behold! verily to Allah belong all creatures, in the heavens and on earth.

وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ

What do they follow who worship as His "partners" other than Allah?

إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

They follow nothing but fancy, and they do nothing but lie.

67.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا

He it is that hath made you the night that ye may rest therein, and the Day to make things visible (to you).

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ

Verily in this are Signs for those who listen (to His Message).

68.

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

They say, "Allah hath begotten a son!"

سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

Glory be to Him! He is self-sufficient! His are all things in the heavens and on earth!

إِنَّ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا^ج

No warrant have ye for this!

أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Say ye about Allah what ye know not?

69.

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ

Say: "Those who invent a lie against Allah will never prosper."

70.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

A little enjoyment in this world! -- and, then, to Us will be their return.

ثُمَّ نَذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

Then shall We make them taste the severest Penalty for their blasphemies.

71.

وَآتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ

Relate to them the story of Noah. Behold! he said to his People:

يَا قَوْمِ إِنْ كَانِ كَبْرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْ كِبْرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ

"O my People! if it be hard on your (mind) that I should stay (with you) and commemorate the Signs of Allah -- yet I put my trust in Allah.

فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً

Get ye then an agreement about your plan and among your Partners, so your plan be not to you dark and dubious.

ثُمَّ أَتُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونَ

Then pass your sentence on me, and give me no respite.

72.

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ^ط

"But if ye turn back, (consider): no reward have I asked of you:

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ^ط

my reward is only due from Allah,

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ

and I have been commanded to be of those who submit to Allah's Will (in Islam)."

73.

فَكَذَّبُوهُ

They rejected him,

فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ

but We delivered him, and those with him, in the Ark, and We made them inherit (the earth),

وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا^ط

while We overwhelmed in the Flood those who rejected Our Signs.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ

Then see what was the end of those who were warned (but heeded not)!

74.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَبَجَاءُ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

Then after him We sent (many) Messengers to their Peoples: they brought them Clear Signs,

فَمَا كَانُوا إِلَيْهِمْ مُؤَابِمًا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ^ج

but they would not believe what they had already rejected beforehand.

كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ

Thus do We seal the hearts of the transgressors.

75.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا

Then after them sent We Moses and Aaron to Pharaoh and his chiefs with Our Signs.

فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

But they were arrogant: they were a people in sin.

76.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا السِّحْرُ مُبِينٌ

When the Truth did come to them from Us, they said: "This is indeed evident sorcery!"

77.

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ^ط

Said Moses:

"Say ye (this) about the Truth when it hath (actually) reached you?"

أَسْحَرُ هَذَا

Is sorcery (like) this?

وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ

But sorcerers will not prosper."

78.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ

They said:

"Hast thou come to us to turn us a way from the ways We found our fathers following -- in order that thou and thy brother may have greatness in the land?"

وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ

But not we shall believe in you!"

79.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ

Said Pharaoh: "Bring me every sorcerer well-versed."

80.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ

When the sorcerers came, Moses said to them: "Throw ye what ye (wish) to throw!"

81.

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ

When they had their throw, Moses said:

"What ye have brought is sorcery:

ط
إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ

Allah will surely make it of no effect:

إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ

for Allah prospereth not the work of those who make mischief.

82.

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ

"And Allah by His Words doth prove and establish His truth, however much the Sinners may hate it!"

83.

ج
فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ

But none believed in Moses except some children of his People, because of the fear of Pharaoh and his chiefs, lest they should persecute them;

وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ

and certainly Pharaoh was mighty on the earth and one who transgressed all bounds.

84.

وَقَالَ مُوسَى يَا قَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ

Moses said: "O my People! if ye do (really) believe in Allah, then in Him put your trust if ye submit (your will to His)."

85.

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا

They said:

"In Allah do we put our trust.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Our Lord! make us not a trial for those who practice oppression;

86.

وَمَجِّتَابِرَحْمَتِكَ مِّنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

"And deliver us by Thy Mercy from those who reject (Thee)."

87.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوِّأَ لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا

We inspired Moses and his brother with this message:

"Provide dwellings for your People in Egypt,

وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ

make your dwellings into places of worship, and establish regular prayers:

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

and give Glad Tidings to those who believe!"

88.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Moses prayed:

"Our Lord! Thou hast indeed bestowed on Pharaoh and his Chiefs splendor and wealth in the life of the Present,

رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن سَبِيلِكَ

and so, our Lord, they mislead (men) from Thy Path.

رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

Deface, our Lord, the features of their wealth, and send hardness to their hearts, so they will not believe until they see the grievous Penalty."

89.

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمْ

Allah said:

"Accepted is your prayer (O Moses and Aaron)!"

فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

So stand ye straight, and follow not the path of those who know not."

90.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ

We took the Children of Israel across the sea:

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا

Pharaoh and his hosts followed them in insolence and spite.

حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ

At length, when overwhelmed with the flood, he said:

آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنَتْ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ

"I believe that there is no god except Him Whom the Children of Israel believe in: I am of those who submit (to Allah in Islam)."

91.

الآن وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ

(It was said to him):

"Ah now! -- but a little while before, wast thou in rebellion! -- and thou didst mischief (and violence)!"

92.

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ آيَةً^ج

"This day shall We save thee in thy body, that thou mayest be a Sign to those who come after thee!

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ

But verily, many among mankind are heedless of Our Signs!"

93.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأً صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ

We settled the Children of Israel in a beautiful dwelling-place, and provided for them sustenance of the best:

فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ^ج

it was after knowledge had been granted to them, that they fell into schisms.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Verily Allah will judge between them as to the schisms amongst them, on the Day of Judgment.

94.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ الَّذِينَ يُقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ^ج

If thou wert in doubt as to what We have revealed unto thee, then ask those who have been reading the Book from before thee:

لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

the Truth hath indeed come to thee from thy Lord: so be in nowise of those in doubt.

95.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Nor be of those who reject the Signs of Allah, or thou shalt be of those who perish.

96.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ

Those against whom the Word of thy Lord hath been verified would not believe --

97

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

Even if every Sign was brought unto them -- until they see (for themselves) the Penalty Grievous.

98.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ

Why was there not a single township (among those We warmed), which believed -- so its Faith should have profited it -- except the people of Jonah?

لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخُزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ

When they believed, We removed from them the Penalty of Ignominy in the life of the Present, and permitted them to enjoy (their life) for a while.

99.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا

If it had been the Lord's Will, they would all have believed -- all who are on earth!

أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

Wilt thou then compel mankind, against their will, to believe!

100.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

No soul can believe, except by the Will of Allah,

وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

and He will place Doubt (or obscurity) on those who will not understand.

101.

قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Say: "Behold all that is in the heavens and on earth;"

وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ

but neither Signs nor Warners profit those who believe not.

102.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ

Do they then expect (anything) but (what happened in) the days of the men who passed away before them?

قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ

Say: "Wait ye then: for I too, will wait with you."

103.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا

In the end We deliver Our Messengers and those who believe:

كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ

thus is it fitting on Our part that We should deliver those who believe!

104.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

Say:

"O ye men! if ye are in doubt as to my religion, (behold!) I worship not what ye worship, other than Allah!

وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ^ط

But I worship Allah -- Who will take your souls (at death):

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

I am commanded to be (in the ranks) of the Believers.

105.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

"And further (thus): 'Set thy face towards Religion with true piety, and never in anywise be of the Unbelievers;

106.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ^ط

"Nor call on any, other than Allah -- such will neither profit thee nor hurt thee:

فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ

if thou dost, Behold! thou shalt certainly be of those who do wrong."

107.

وَإِنْ يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ^ط

If Allah do touch thee with hurt, there is none can remove it but He:

وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ^ج

if He do design some benefit for thee, there is none can keep back His favor:

ج
يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

He causeth it to reach whomsoever of His servants He pleaseth.

وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

And He is the Oft-Forgiving, Most Merciful.

108.

ط
قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ

Say:

"O ye men! now Truth hath reached you from your Lord!

ط
فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ

Those who receive guidance, do so for the good of their own souls;

ط
وَمَنْ ضَلَّٰ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

those who stray, do so to their own loss:

وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ

and I am not (set) over you to arrange your affairs."

109.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ

Follow thou the inspiration sent unto thee,

وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

and be patient and constant, till Allah doth decide: for He is the Best to decide

